



國立勤益科技大學

National Chin-Yi University of Technology

2+i 產學合作國際專班
學生重要權利義務通知書

Notice of Significant Rights for Students of 2+i Industry-Academia
Program by National Chin-Yi University of Technology

●Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan

外國學生來台就學辦法

(<http://www.rootlaw.com.tw/en/LawArticle.aspx?LawID=A040080120000200-1060908>)

◎An international student who is dismissed from a university or tertiary college after admission as a result of unsatisfactory conduct, or poor academic performance, or a conviction in criminal case proceedings is not permitted to re-apply for admission to an educational institution under these Regulations.

外國學生經入學學校以操行、學業成績不及格或因犯刑事案件經判刑確定致遭退學者，不得再依本辦法申請入學。

◎An international student who has been dismissed by the educational institution that admitted the student as a result of unsatisfactory conduct or of a conviction in criminal case proceedings is not permitted to transfer to another university or tertiary college.

外國學生經入學學校以操行不及格或因刑事案件經判刑確定致遭退學者，不得轉學進入大專校院就讀。

◎When a new international student registers, they shall submit proof of being covered by a medical and injury insurance policy which is valid for at least six months from the date that they entered Taiwan. If the proof of insurance referred to in the previous paragraph was issued in a foreign country it shall be authenticated by an overseas mission.

Current students shall present documentary proof that they have joined Taiwan's National Health Insurance Plan.

外國學生註冊時，新生應檢附已投保自入境當日起至少六個月效期之醫療及傷害保險，保險證明如為國外所核發者，應經駐外機構驗證。在校生應檢附我國全民健康保險等相關保險證明文件。

◎A person of foreign nationality who has never held Republic of China ("R.O.C.") nationality and who does not have overseas Chinese student status at the time of their application is permitted to apply for admission to an educational institution, in accordance with these Regulations.

具外國國籍且未曾具有中華民國國籍，於申請時並不具僑生資格者，得依本規定申請入學。

◎An international student who submits any certificate or document as part of their application for admission to an educational institution that is found to be forged, fabricated, or that has been altered in some way shall have their enrollment eligibility revoked. If the student has already registered and begun classes, their registration as a current student shall be cancelled and they will not be awarded any certification whatsoever regarding their related academic undertakings. If any such circumstances are first discovered after a student has already graduated, the educational institution shall revoke the former student's eligibility to graduate and shall require any degree already awarded to be returned and shall rescind it.

外國學生所繳入學證明文件有偽造、假借、塗改等情事，應撤銷錄取資格；已註冊入學者，撤銷其學籍，且不發給任何相關學業證明；如畢業後始發現者，應由學校撤銷其畢業資格並註銷其學位證書。

●School Constitution of NCUT 本校學則

◎18 weeks in total for each semester.本校每學期授課時間十八週。

◎Students should pay tuition fees during the period of each semester.

If you need to apply for extension of registration due to serious illness or special reasons, you should attach certified documents before the deadline for registration. The approved extension of the case is limited to a maximum of two weeks.

學生應於每學期規定期限內完成學費、學雜費、雜費、學分費或學分學雜費繳納作業；如因重病或特殊事故需申請延期註冊者，應檢具證明文件於註冊繳費截止日前提出申請，案經核准延期註冊者至多以兩星期為限。

◎Scores including academic and conduct grade are calculated in the way of hundred-mark system.

Full scores is 100; Passed score is 60.

學生成績（包括學業、操行）核計採百分記分法。百分記分法以一百分為滿分，以六十分為及格。

◎For each student who absent from the exam, the scores of the subjects will be calculated as zero points.

各類考試曠考之學生，其曠考科目之成績以零分計算。

◎Students who are unable to attend classes for any reason must take a leave in accordance with the rules.

學生因故不能上課，須依照請假規則請假。

◎Students who have completed their studies and met all the regulations will be awarded a bachelor's degree by their respective departments.

學生修業期滿，並符合學校規定者，授予學士學位。

● Notice of part-time rights 打工的權益與須知

Employment Service Act 就業服務法: <https://law.moj.gov.tw/ENG/LawClass/LawAll.aspx?pcode=N0090001>

Labor Standards Act 勞動基準法: <https://law.moj.gov.tw/ENG/LawClass/LawAll.aspx?pcode=N0030001>

◎If students have any kind of part-time job, no matter you will get paid or not, must apply for a working-permit before work. If you are work at the governmental or privatization department and applicable for Labor Standard Act, standard working condition such as wage, hours of work, break time, days off, ask for leave and workers compensation, they all based on the Labor Standard Laws.

外國學生如有打工，不論有無報酬及工作類別，均必須先申請並取得工作許可證後，才能前往打工，如您是進入適用「勞動基準法」的公民營事業單位打工，其各項勞動條件，如工資、工作時間、休息、休假、請假及職業災害補償，皆依勞動基準法辦理。

◎If encounter any problems on daily life or part-time work, please contact mentor for help.

生活照顧或工讀的問題，可向曼特師尋求協助。

◎Part-time contract and internship contract should set separately.

工讀合約須與實習合約應分別訂定。

◎If school arrange students part time in the cooperation, school can sign LOI (Letter of Intent) with cooperation in order to protect students' Labor rights.

學校若協助安排學生於廠商工讀，學校可與廠商簽訂合作意向書，協助維護學生工讀之相關勞動權益。

◎School has enacted related regulations and Penal Provisions about illegal overtime work, it is necessary for you to obey the Employment Service Act.

非法超時工讀，學校於校內相關規章訂定罰則，提醒您必須遵守就業服務法之規定。

◎In Taiwan, students should do part-time job legally according to the provisions of Article 50 of the Employment Service Act, and their rights should be guaranteed in accordance with Labor Standard Act.

學生於工讀期間，應依就業服務法第 50 條之規定，在臺合法工讀，並依勞動基準法等勞動法令保障其權益。

◎The part time contract between student and cooperation is based on student's own willingness, students and cooperation should sign the part-time contract without any enforcement.

「學生個人與廠商的工讀合約」為學生個人與廠商簽之合約，屬學生自主工作意願。任何工讀均須由學生自主與廠商簽署雙方工讀合約，不得有強迫情事。

◎Salary of part time should transfer directly into student bank account.

工讀薪資應直接匯入學生專屬帳戶。

◎Internship allowance and salary of part time offer by cooperation should transfer separately, mustn't transfer salary in single score into student bank account.

廠商所提供實習津貼及工讀薪資應分類入帳，不得逕以一筆薪資總數名義匯入學生帳戶。

◎Cooperation is strictly prohibited withhold agent fee or Tuition and Miscellaneous Fees.

嚴禁廠商有代扣代辦費或代扣學雜費之情形。

◎The maximal part-time hours are 20 hours per week during the semester.

學期間工讀，每週總時數不得逾 20 小時。

◎There is no part-time limitation of 20 hours during winter and summer vacation, but students should obey the Labor Standard Act.

暑假及寒假期間工讀，不受限每週 20 小時，但應符合勞基法規定。

◎Students doing part-time job and internship in the same cooperation cannot exceed 40 hours per week during the semester.

學期間於同一廠商從事校外實習課程及工讀活動，每週總時數不得逾 40 小時。

◎As an international student who works in Taiwan (either on campus or off campus) is required to apply for the work permit.

外國學生無論於校內外工讀，均必須申請工作證

●Off-campus internship allowance 校外實習津貼

◎Internship allowance: If based on hourly rated NTD160 per hour(5.3USD) ; The lowest monthly rated is NTD 24,000 per month(800 USD). (No less than the minimum wage, the intern allowance from industry will vary in accordance with the minimum wage at the time.)

實習津貼:若以時薪計為新臺幣 160/時(5.3 USD);以月薪計為最低新臺幣 24,000/月(800 USD)。(不低於基本工資為原則，入廠實習視當時基本工資調整)

◎Refer to the newest regulation from Ministry of Education; students who do off-campus internship should be given “allowance”, not scholarship.

教育部最新規範，校外實習給予的是津貼，非獎助金。

●Stipend for students of International Bachelor Program 國際專班學生助學金

◎Admission Stipend: 15,000NTD will be given to freshmen that have completed registration in the first semester. Students who successfully pass all the subjects in the last semester and conform to the school rules will get another 15,000NTD in the second semester.

入學助學金: 新生完成註冊者, 第一學期每人新臺幣 1 萬 5 千元; 前一學期學業及格且遵守學校規定, 經本校審查通過者, 第二學期每人新臺幣 1 萬 5 千元, 合計每人共新臺幣 3 萬元。

●Tuition Scholarship for students of International Bachelor Program

國際專班學生學雜費獎學金

◎Tuition will be 100% waived for freshmen that have completed registration in the first semester.
新生完成註冊者, 第一學期免學雜費。

◎Tuition will be 100% waived in the second semester, and 50% waived in the third semester for those students that follow the school's regulations, and having passed reviews by the University in the last semester.

前一學期學業及格且遵守學校規定, 經本校審查通過者, 第二學期免學雜費, 第三學期學雜費減半。

●Other related information and regulations 其他相關資訊及規定

◎If the time of registration by a foreign student has not exceeded 1/3 of the first semester, he/she shall be admitted to the University at the same semester. However, admission will be canceled if registration is overdue.

外國學生註冊入學時, 未逾該學年第一學期修業期間三分之一者, 於當學期入學; 逾期取消錄取資格。

◎Fees for applying one-year ARC is NTD 1000 per time, and students should watch out the valid date on their own. Office of International Affairs will help students apply for it, but if you miss the group-application date, you should apply for it on their own. Students will be fined for overdue application.

居留證每年需延長一次費用為新臺幣 1,000 元, 有效期限需自行注意。每次開學 2 週內將由國際處協辦新辦或延期, 超過集體辦理時間者, 需自行辦理。**逾期須罰款。**

◎Students must attend to those important meetings or activities notified by school about School Constitution, security of transportation and accommodation, academic regulation, regulation for part-time job and internship, etc., or you would receive the conduct minus due to the absence.

學生必須出席經過校方單位通知的校務相關重大集會(如學則、交通住宿安全、修業規範、打工實習規範等宣導集會)否則將被學校以曠課論處。

◎Foreigners should be foreign students who have Bachelor or above degree in R.O.C., overseas Chinese students or ethnic Chinese students, and employment permits will be distributed to those who score above 70 points.

外國人應為在臺取得大學學士(含)以上學歷之外國留學生、僑生與其他華裔學生，並經本部審核累計點數滿 70 點，即符合留臺工作資格。

◎Network for International Student Advisors: <https://www.nisa.moe.gov.tw/>

Inquiry hotline 0800-789-007

大專校院境外學生輔導平臺及申訴專線(<https://www.nisa.moe.gov.tw/>、0800-789-007)

國立勤益科技大學新生入臺事宜說明及具結書

Affidavit of Arrival

for New Students of National Chin-Yi University of Technology

- 一、 入臺前簽證說明：以下為簽證辦理之原則，駐外館亦可能依情況調整更動。
Visa instructions before entering Taiwan: The following are the principles of visa processing, and the Embassy may adjust and change according to the situation.
1. 持正式畢業證（明）書者：外館可核發居留簽證。
With official certificate of graduation: Resident Visa may be issued by the Embassy.
 2. 持臨時畢業證（明）書者：外館可核發 60~180 天不等之停留簽證，後續必須申請延簽或轉換居留簽證，費用約新臺幣 3200 元（含居留證辦理費用），學生需自行負擔。
且持停留簽證來臺者，無法申請政府每日 1000 元防疫補償金。如無法成功於臺灣轉換居留簽證者，需出境重新辦理居留簽證來臺，期間所發生之費用由學生自行負擔。
With temporary certificate of graduation: 60-180-day Visitor Visa may be issued by the Embassy. You must apply for the extension or conversion of Residence Visa afterwards. The cost is about 3200 NTD (including ARC processing fee.) **For those entering Taiwan with Visitor visa are not eligible to apply for the compensation of COVID-19 prevention from Taiwan Government.** If you fail in changing Residence visa in Taiwan, you may take the risk of flying back to your country to reapply for Residence Visa to Taiwan. **All costs happened shall be afforded by yourself.**

- 二、 臺灣防疫規定及說明：以下為目前防疫規定，因疫情變化不斷，學生來臺時依當時最新規定辦理。

Regulation and Instructions of COVID-19 Prevention in Taiwan: The following are the current regulations of COVID-19 prevention. Due to the continuous changes of epidemic, students should follow the latest regulations when they come to Taiwan.

1. 學生接獲錄取通知後，請務必與學校保持聯繫，以確保簽證办理流程及了解臺灣最新防疫規定。若因無法聯繫或程序錯誤致無法如期抵臺，後果由學生自負。
When you are admitted, please do keep in touch with School to ensure the procedures of visa application and get known about the latest regulations of prevention of COVID-19.
2. 根據政府防疫規劃，新生入臺僅可於集中檢疫所或檢疫旅館進行 14 天隔離(不含入臺當天)，不得於自家或租賃處進行檢疫。
According to the Government's regulation of COVID-19 prevention, new students can only be quarantined for 14 days in the Group Quarantine Facilities or Quarantine Hotels, and cannot be quarantined at your own houses or leased rooms.
3. **2021 年入臺檢疫處所安排如下表(以下費用皆為新臺幣)：**

Arrangement about quarantine places: (the following fees are all in New Taiwan dollars.)

※需視政府防疫規定，採用方案如下：

Based on the regulations from Taiwan Government and Ministry of Education, plans are taken as follow:

方案	檢疫處所	檢疫費用(初估) (C)	政府補助費用 (D)*	學校補助費用 (E)=C-D	學生自行負擔 F=C-(D+E)
A	集中檢疫所	至少 21,000	15,000	6,000	0
	檢疫旅館	32,000~36,800	15,000	17,000~21,800	0

備註：

- 1、 檢疫費用由學生先行墊付，待檢疫期滿，學校將協助學生申請政府防疫補償金（如備註 2），其餘費用將由學校全額補助。
- 2、 新生持居留簽證來臺且遵守臺灣及學校防疫規定，配合並完成檢疫及健康管理者，學校將協助學生申請政府防疫補償金（1 天 1,000 元，每人最高可申請 15,000 元。**實際金額依政府核定為準。**）（持停留簽證來台者不

符合政府防疫補償金申請資格)

- 3、上表費用未含機場至檢疫處所交通費約新臺幣 1,080 元及檢疫期滿採檢診療費 640 元，學生須自付交通費及診療費共約 1,720 元。
- 4、若學生不遵守學校及政府防疫規定，即違反政府法律及校規，除了移送相單位懲處外，學校將不補助學生任何防疫費用，亦不協助學生申請防疫補償金。

Plan	Quarantine Place	Quarantine Fee (estimated) (C)	Stipend from Government (D)*	Stipend from school (E)=C-D	Paid by students F=C-(D+E)
A	Group Quarantine Facilities	At least 21,000	15,000	6,000	0
	Quarantine Hotels	32,000~36,800	15,000	17,000~21,800	0

Note:

- I. Students have to pay the total of quarantine fee around 21,000 NTD to 36,800 NTD on their own when check-in. (The fee is based on the actual quarantine places). If students comply regulations for epidemic prevention, after they finish 14-day quarantine and 7-day self-health management, School will subsidy the total quarantine fee for students (but the compensation from Government should be deducted from the total quarantine fee).
- II. New students who **enter with Resident Visa and comply with Taiwan's COVID-19 prevention regulations, cooperate and complete quarantine and self-health management**, NCUT will help students to apply for the compensation from government. (1,000 NTD per day, each person can apply for a maximum of 15,000 NTD. **The actual amount is subject to approval from Government.**) **(those who enter with visitor visa are not qualified for applying Government's compensation.)**
- III. Airport to Quarantine Place Transportation fee about 1,080 NTD and Registration fee for COVID19 test about 640 NTD shall be paid by students (approx. 1,720 NTD in total).
- IV. **If students violate relative regulations epidemic prevention, violators will be punished under relevant regulations, also, school will not subsidy any fee and will not help students apply for the compensation for epidemic prevention from Taiwan Government.**

4. 學生須依政府規範，在固定時間或軟體上通報健康狀況，且不得離開檢疫處所之房間，且不可關閉手機或手機 GPS 訊號。

Students must report their health status on time or on software in accordance with government regulations, and must not leave the quarantine room, also must not turn off their mobile phones or mobile GPS signals.

5. 檢疫期間，學生須與本校同仁保持聯繫，不可中斷或無回應。

During the quarantine period, students must keep in touch with School.

6. 檢疫期間未遵守臺灣政府防疫規定者，最高處以**新臺幣 100 萬罰款**；另學校亦有校規處罰。

During the quarantine period, those who fail to comply with the COVID-19 prevention regulations of the Taiwan government will **be fined up to NTS1 million**. In addition, NCUT also have rules and penalties.

我已清楚了解以上說明 I have fully understand the instructions above.

◇ 英文姓名 Print Name on Passport : _____

◇ 生日 Date of birth : _____ (yyyy/mm/dd)

◇ 護照號碼 Passport No. : _____

切結人 (簽名) Signature : _____

日期 Sign on : _____ (yyyy/mm/dd)